



**COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION
MULHOUSE ALSACE AGGLOMÉRATION**
Sous la présidence de Fabian JORDAN
Président

EXTRAIT DU REGISTRE DES DÉLIBÉRATIONS
DÉLIBÉRATION DU BUREAU
Séance du 25 novembre 2024

41 élus présents (59 en exercice, 9 procurations)

M. Jean-Luc SCHILDKNECHT est désigné secrétaire de séance.

Par délégation au Bureau des attributions : « Approuver la participation financière de la Communauté d'Agglomération aux activités et projets correspondant aux compétences communautaires ou communales (fonctionnement et investissement), hors fonds de concours, ainsi que les conventions afférentes. »

INFOBEST VOGELGRUN/BREISACH (IVB) : RENOUELEMENT DE LA CONVENTION DE FINANCEMENT (524/7.6/2421B)

Depuis 2020, Mulhouse Alsace Agglomération est membre de l'INFOBEST Vogelgrun/Breisach.

Fondés dans les années 90 dans le cadre du programme européen INTERREG, les INFOBEST sont des lieux d'information et de conseil au service des habitants allemands et français sur tous les sujets transfrontaliers ayant trait à leur vie quotidienne.

Situé sur l'île du Rhin entre Colmar et Freiburg, l'INFOBEST Vogelgrun/Breisach est congruent avec le territoire de l'Eurodistrict Region Freiburg - Centre et Sud Alsace dont Mulhouse Alsace Agglomération est membre fondateur et qui a pour vocation de développer la coopération transfrontalière dans l'intérêt des habitants. Pour la poursuite de son activité, l'INFOBEST Vogelgrun/Breisach renouvelle sa convention de financement pour une période de deux ans permettant ainsi une harmonisation du rythme de renouvellement des conventions respectives du réseau des quatre INFOBESTs du Rhin supérieur.

En soutien à ce service de proximité aux habitants, une contribution annuelle de 5283 € est attendue pour 2025 et 2026. Cette contribution est en augmentation par rapport à celle versée depuis 2020 d'un montant annuel de 4250 € ; elle sera attribuée sous la réserve de sa confirmation dans le cadre du budget de fonctionnement annuel du service des Relations internationales et transfrontalières.

Les crédits nécessaires sont inscrits au budget primitif prévisionnel 2025 du service :

Chapitre 65 - article 65748 – fonction 61

Service gestionnaire et utilisateur : 524

Ligne de crédit n° 26209

Après en avoir délibéré, le Bureau :

- approuve la convention de l'INFOBEST Vogelgrun/Breisach et les dispositions s'y rapportant,
- autorise le Président ou son représentant à signer toutes les pièces contractuelles nécessaires.

PJ : 1

Ne prend pas part au vote (1) : Roland ONIMUS.

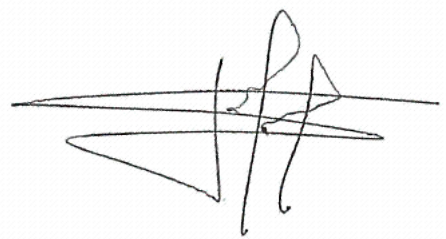
La délibération du Bureau est adoptée à l'unanimité des suffrages exprimés.

Le secrétaire de séance

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'H. Schildknecht'.

Jean-Luc SCHILDKNECHT

Le Président

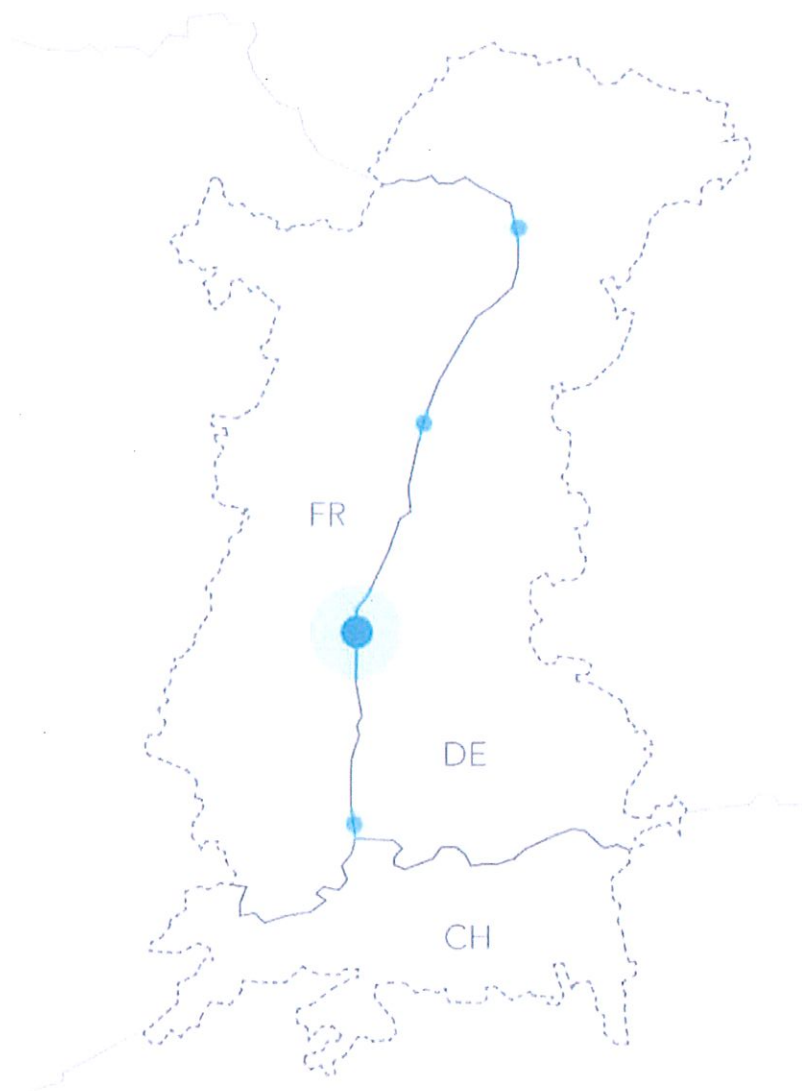
A handwritten signature in black ink, appearing to read 'F. Jordan'.

Fabian JORDAN

CONVENTION relative aux missions, au fonctionnement et au
financement d'INFOBEST Vogelgrun/Breisach

VEREINBARUNG über die Aufgaben, den Betrieb und die
Finanzierung der INFOBEST Vogelgrun/Breisach

01.01.2025 – 31.12.2026



**CONVENTION RELATIVE AUX MISSIONS, AU
FONCTIONNEMENT ET AU FINANCEMENT DE
L'INFOBEST VOGELGRUN/BREISACH (IVB)**

2025-2026

Entre :

- la Communauté de Communes
Alsace Rhin Brisach
- l'État français
- le Conseil Régional Grand Est
- la Collectivité européenne d'Alsace
- la Ville de COLMAR
- la Communauté de Communes
du RIED DE MARCKOLSHEIM
- la Communauté de Communes CENTRE
HAUT-RHIN
- la Communauté d'Agglomération m2A
MULHOUSE ALSACE AGGLOMERATION
- la Communauté de Communes Centre
Haut-Rhin
- le Groupement Local de Coopération
Transfrontalière (GLCT)
CENTRE HARDT-RHIN SUPÉRIEUR
- le Land de BADE-WURTEMBERG
- le Landkreis
BREISGAU-HOCHSCHWARZWALD
- le Landkreis EMMENDINGEN
- la Ville de FREIBURG IM BREISGAU
- la Ville de BREISACH AM RHEIN
- la RegioTriRhena e. V.
- le Regionalverband Südlicher Oberrhein
- le GewerbePark Breisgau

Préambule :

**VEREINBARUNG ÜBER DIE AUFGABEN, DEN
BETRIEB UND DIE FINANZIERUNG DER INFOBEST
VOGELGRUN/BREISACH (IVB)**

2025-2026

Zwischen:

- der Communauté de Communes
Alsace Rhin Brisach
- dem französischen Staat
- dem Conseil Régional Grand Est
- der Collectivité européenne d'Alsace
- der Stadt COLMAR
- der Communauté de Communes
du RIED DE MARCKOLSHEIM
- der Communauté de Communes
CENTRE HAUT-RHIN
- der Communauté d'Agglomération m2A
MULHOUSE ALSACE AGGLOMERATION
- der Communauté de Communes Centre
Haut-Rhin
- dem grenzüberschreitenden örtlichen
Zweckverband (GöZ)
MITTELHARDT-OBERRHEIN
- dem Land BADEN-WÜRTTEMBERG
- dem Landkreis
BREISGAU-HOCHSCHWARZWALD
- dem Landkreis EMMENDINGEN
- der Stadt FREIBURG IM BREISGAU
- der Stadt BREISACH AM RHEIN
- der RegioTriRhena e. V.
- dem Regionalverband Südlicher
Oberrhein
- dem GewerbePark Breisgau

Präambel:

Dans l'esprit du Traité de l'Elysée, du Traité d'Aix-la-Chapelle et de l'amitié franco-allemande en découlant, les parties cocontractantes reconnaissent le caractère indispensable de la poursuite et de l'approfondissement de la coopération transfrontalière et reconnaissent le rôle essentiel joué par les INFOBESTs dans la réalisation de ces objectifs.

Vu l'article L 1115-1 du Code Général des Collectivités Territoriales de la République française et les délibérations de chacun des signataires de la convention, il est convenu ce qui suit :

ARTICLE 1 : OBJET DE LA CONVENTION

Dans le but d'améliorer et d'intensifier la coopération transfrontalière, les partenaires français et allemands signataires de la présente convention décident de poursuivre l'activité d'information et de conseil sur les questions transfrontalières de l'instance INFOBEST Vogelgrun/Breisach (IVB) mise en place en 1996.

La présente convention fixe les missions ainsi que les règles de fonctionnement et de financement de l'IVB pour la période 2025-2026.

Il s'agit de la 11^{ème} convention depuis la création de l'IVB.

ARTICLE 2 : COMPETENCE TERRITORIALE

Inspiriert vom Geist des Elysée-Vertrages, des Aachener Vertrages und der darauf gegründeten deutsch-französischen Freundschaft halten die oben genannten Partner die Fortsetzung und Vertiefung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit für unverzichtbar und betonen dabei die wesentliche Rolle der INFOBESTen.

Gemäß Artikel L 1115-1 des Codes Général der Gebietskörperschaften der Französischen Republik und des Beschlusses jeder der Unterzeichner dieses Abkommens ist folgendes vereinbart:

ARTIKEL 1: ZWECK DER VEREINBARUNG

Zur Verbesserung und Intensivierung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit wird zwischen den deutschen und französischen Vertragspartnerinnen und Vertragspartnern die Weiterführung der 1996 gegründeten Informations- und Beratungsstelle INFOBEST Vogelgrun/Breisach (IVB) für grenzüberschreitende Fragen vereinbart.

Diese Vereinbarung legt die Aufgaben sowie die Regeln für den Betrieb und die Finanzierung der IVB für den Zeitraum 2025-2026 fest.

Es handelt sich um die 11. Vereinbarung seit Gründung der IVB.

ARTIKEL 2: RÄUMLICHE GELTUNG

Les activités de l'IVB concernent - en particulier - le secteur géographique comprenant :

- En France, les arrondissements de Colmar-Ribeauvillé, Thann-Guebwiller, Sélestat-Erstein (l'arrondissement Sélestat-Erstein étant partagé avec l'INFOBEST Kehl/Strasbourg) ainsi que l'arrondissement de Mulhouse (partagé avec l'INFOBEST PALMRAIN).
- En Allemagne, les territoires des Landkreise Breisgau-Hochschwarzwald et Emmendingen, ainsi que du Stadtkreis Freiburg im Breisgau ;

En outre, les services transfrontaliers de l'IVB sont accessibles à tous les citoyens et citoyennes, entreprises, associations et administrations en dehors de la zone de mandat mentionnée, en concertation avec les autres institutions transfrontalières et dans le respect de leurs compétences.

ARTICLE 3 : ADMINISTRATION DE L'IVB

L'IVB ne dispose pas de la personnalité juridique.

L'IVB fait partie, sur le plan organisationnel, de la Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach. La Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach est à ce titre notamment chargée de la gestion du budget de l'IVB. Elle est mandatée, à cet égard, par les parties cocontractantes.

Pour la gestion administrative et financière, le droit français s'applique.

La Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach tient à disposition des partenaires, à leur demande, les pièces justifiant l'exécution du budget pendant la période légale d'archivage.

Die Aktivitäten der IVB decken insbesondere den räumlichen Bereich der folgenden Gebiete ab:

- In Frankreich die Arrondissements Colmar-Ribeauvillé, Thann-Guebwiller, Sélestat-Erstein (das Arrondissement Sélestat-Erstein wird mit der INFOBEST Kehl/Strasbourg geteilt) sowie das Arrondissement Mulhouse (geteilt mit der INFOBEST PALMRAIN).
- In Deutschland die Landkreise Breisgau-Hochschwarzwald und Emmendingen sowie den Stadtkreis Freiburg im Breisgau;

Darüber hinaus stehen die grenzüberschreitenden Dienstleistungen der IVB allen Bürgerinnen und Bürgern, Unternehmen, Vereinigungen und Verwaltungen außerhalb des genannten Mandatsgebiets in Absprache mit den anderen grenzüberschreitenden Institutionen und unter Wahrung derer Zuständigkeiten zur Verfügung.

ARTIKEL 3: VERWALTUNG DER IVB

Die IVB besitzt keine Rechtspersönlichkeit.

Sie ist organisatorisch Teil der Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach. Die Verwaltung des Budgets wird im Auftrag der Vertragspartner durch die Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach als projektverwaltende und kassenführende Stelle der IVB wahrgenommen.

Die administrative und finanzielle Verwaltung erfolgt unter Anwendung des französischen Rechts.

Die Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach stellt den Partnerinnen und Partnern auf Anfrage die Haushaltsnachweise während der gesetzlich vorgeschriebenen Archivierungsfrist zur Verfügung.

ARTICLE 4 : LOCAUX DE L'IVB

Les locaux de l'IVB sont situés à Art'Rhena, centre culturel franco-allemand et centre de coopération transfrontalière situé sur l'Île du Rhin à Vogelgrun.

La Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach met des locaux à disposition de l'IVB. Les modalités de mise à disposition des locaux sont précisées dans l'annexe 1 de la présente convention.

ARTICLE 5 : MISSIONS ET MODALITES DE MISE EN OEUVRE

Missions

L'IVB est une instance franco-allemande d'information et de conseil sur les questions transfrontalières accessible à tous.

L'IVB promeut ainsi une coopération sans entrave dans la région du Rhin supérieur et agit comme une interlocutrice publique et neutre pour les citoyens et citoyennes, les entreprises, les associations et les administrations.

L'IVB est également une interface importante entre les citoyens et citoyennes et l'administration avec pour fonction de relever les divergences et incompatibilités réglementaires dans le contexte franco-allemand, et ce, en concertation avec les instances existantes. Les obstacles identifiés dans ce contexte seront transmis aux instances compétentes.

Les services de l'IVB sont dispensés à titre gratuit. A ce titre, l'IVB n'exerce pas de conseil juridique mais revêt un rôle d'accompagnement personnalisé en réponse à la problématique

ARTIKEL 4: RÄUMLICHKEITEN DER IVB

Die Räumlichkeiten der IVB befinden sich im deutsch-französischen Kulturzentrum und Zentrum für grenzüberschreitende Zusammenarbeit Art'Rhena auf der Rheininsel in Vogelgrun.

Die Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach stellt der IVB Räumlichkeiten zur Verfügung. Die Modalitäten der Bereitstellung der Räumlichkeiten sind in Anlage 1 dieser Vereinbarung festgelegt.

ARTIKEL 5: AUFGABEN UND BESTIMMUNGEN ZUR UMSETZUNG

Aufgaben

Die IVB ist eine für jede Person zugängliche Informations- und Beratungsstelle für grenzüberschreitende Fragen.

Die IVB fördert so das ungehinderte Miteinander im deutsch-französischen Oberrheingebiet und fungiert als öffentliche, neutrale Ansprechpartnerin für Bürgerinnen und Bürger, Unternehmen und Verwaltungen.

Die IVB ist zudem eine wichtige Schnittstelle zwischen Bürgerinnen, Bürgern und der Verwaltung mit Sensorfunktion für Regelungsdefizite und Unvereinbarkeiten im deutsch-französischen Kontext und nimmt diese Aufgabe in Abstimmung mit den bereits existierenden Gremien wahr. Identifizierte Hindernisse werden an die zuständigen Gremien weitergeleitet.

Die Dienstleistungen der IVB sind kostenlos. Es wird keine Rechtsberatung geleistet. Die Information erfolgt in Form einer persönlichen

transfrontalière posée. La mission de l'IVB est d'apporter une réponse de premier niveau aux demandes exprimées, sans se substituer aux différents partenaires et caisses.

Les missions de l'IVB consistent ainsi notamment :

- dans le traitement des demandes exprimées par des particuliers et particulières, des entreprises, des organismes publics et des organismes privés ;
- dans la synthèse et la diffusion des données pertinentes susceptibles de favoriser d'une part, l'information des citoyens et citoyennes et d'autre part, la coopération transfrontalière entre organismes publics et privés ainsi qu'entre partenaires signataires et leurs institutions ;
- dans le relevé, le traitement et la transmission des obstacles transfrontaliers aux instances nationales compétentes et aux instances transfrontalières compétentes.

Les informations dispensées porteront notamment sur des questions relatives à la sécurité sociale, au déménagement, aux prestations familiales, au travail et à l'imposition. Les thématiques de droit privé comme le droit de la consommation et de la succession ne relèvent pas des compétences des INFOBESTs.

Modalités de mise en œuvre

Accès aux prestations d'information et de conseil

L'équipe assurera au moyen d'un guichet d'accueil physique, par un accueil téléphonique, par mail, et par des rendez-vous individuels (sur place, téléphoniques ou par visioconférence) l'accès aux prestations d'information et de conseil.

Beratung zu der jeweiligen grenzüberschreitenden Fragestellung. Die Aufgabe der IVB besteht darin, eine erste Antwort auf die gestellten Anfragen zu geben, ohne die verschiedenen Partnerinnen und Partner und Kassen zu ersetzen.

Die Aufgaben der IVB bestehen insbesondere:

- in der Bearbeitung von Anfragen von Privatpersonen, Unternehmen sowie von öffentlichen und privaten Einrichtungen;
- in der Sammlung, Zusammenfassung und Weitergabe der wesentlichen Daten, die einerseits der Information der Bevölkerung und andererseits der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zwischen öffentlichen und privaten Stellen sowie zwischen den Vertragspartnerinnen und Vertragspartnern und ihren Einrichtungen dienen;
- in der Aufnahme, Aufbereitung und Weitergabe von grenzüberschreitenden Hindernissen an die zuständigen nationalen Stellen und die zuständigen grenzüberschreitenden Gremien.

Die Informationen umfassen u. a. Fragen zur Sozialversicherung, Umzug, Familien-leistungen, Arbeit und Besteuerung. Privatrechtliche Themen wie Verbraucher- und Erbrecht fallen nicht in den Zuständigkeitsbereich der INFOBESTen.

Praktische Modalitäten

Zugang zu den Informations- und Beratungsleistungen

Der Zugang zu den Leistungen wird durch das Team, durch einen Empfangsschalter, per Telefon, per E-Mail und anhand von individuellen

L'équipe conseille les citoyens et citoyennes et sert d'intermédiaire entre ces derniers et les services compétents en France et en Allemagne, sans se substituer aux services compétents.

Permanences d'information

Pour compléter son offre de conseil, IVB organisera des permanences d'information spécialisées à destination du public. Pour ce faire, l'équipe s'appuiera sur un réseau d'interlocuteurs et d'interlocutrices auprès des administrations et structures publiques compétentes dans les territoires en ce qui concerne notamment les problématiques liées à la mobilité professionnelle et résidentielle en zone frontalière.

Ces interlocuteurs et interlocutrices viendront tenir des permanences d'information et assureront un accueil physique, téléphonique ou en visioconférence des particuliers et particulières. L'équipe remplira dans ce cadre un rôle d'organisation, de communication, de coordination dans la prise des rendez-vous ainsi que, le cas échéant, d'assistance linguistique entre particuliers et particulières et experts des caisses et administrations.

Manifestations d'information

L'équipe de l'IVB participe à des réunions d'information organisées par les partenaires cofinanceurs, d'autres institutions transfrontalières, des employeurs et employeuses, etc. concernant des thématiques spécifiques, de manière ciblée (par exemple sur le statut du frontalier) et adaptée aux destinataires.

Diffusion d'informations sur le site internet INFOBEST

Un site commun aux quatre INFOBESTs du Rhin supérieur, consultable sous l'adresse suivante : www.infobest.eu permettra la diffusion d'informations générales sur les thèmes transfrontaliers.

L'équipe réalisera un travail de veille, de mise à jour et de développement de ce site en partenariat

Beratungsterminen (vor Ort, telefonisch oder per Videotermin) sichergestellt.

Das Team berät die Bürgerinnen und Bürger und vermittelt zwischen diesen und den zuständigen Stellen in Frankreich und in Deutschland, ohne die zuständigen Stellen zu ersetzen.

Sprechstunden

Zur Ergänzung ihres Beratungsangebots organisiert das Team der IVB themenspezifische Sprechstunden für die Bürgerinnen und Bürger. Hierzu knüpft und unterhält das Team ein Netzwerk mit Partnerinnen und Partnern aller öffentlichen Verwaltungen und Strukturen, die in den Gebieten für Fragen der beruflichen und persönlichen Mobilität im Grenzraum zuständig sind.

Diese Partnerinnen und Partner bieten Informationssprechstunden an und stellen eine persönliche-, telefonische- oder Videoberatung sicher. Das Team ist in diesem Zusammenhang mit der Organisation, der Öffentlichkeitsarbeit und der Koordination der Terminabstimmung betraut und leistet gegebenenfalls Übersetzungshilfe zwischen Einzelpersonen und Expertinnen und Experten der Kassen und Behörden.

Informationsveranstaltungen

Das Team der IVB nimmt an Informationsveranstaltungen der Kofinanzierenderinnen und Kofinanzierer, anderer grenzüberschreitender Einrichtungen, von Arbeitgeberinnen und Arbeitgebern, usw. teil, um themenspezifische Informationen, z. B. zum Grenzgängerstatus, zielgerichtet und adressatenbezogen zu verbreiten.

Informationsverbreitung über die INFOBEST-Internetseite

Eine gemeinsame Internetseite der vier INFOBEST-Stellen am Oberrhein ist unter der Adresse www.infobest.eu abrufbar. Sie dient der Verbreitung allgemeiner Informationen.

avec les équipes du réseau INFOBEST et l'équipe mise en place dans le cadre du projet Interreg INFOBEST 4.0.

Rédaction de supports d'information

L'équipe élaborera et rédigera des supports d'information pratiques sous forme de fiches thématiques (dépliants, brochures, etc.) relatives aux problématiques transfrontalières.

Ce travail sera réalisé en étroite collaboration avec le réseau INFOBEST et le projet INFOBEST 4.0.

Recensement des données statistiques

L'équipe recensera, sur la base d'un modèle commun à toutes les INFOBESTs, les données statistiques sur l'activité de la structure permettant une évaluation tant qualitative que quantitative du service rendu à la population.

Coopération

L'équipe assurera une collaboration étroite et active avec les instances nationales compétentes en France et en Allemagne, le Secrétariat commun de la Conférence du Rhin supérieur, le Secrétariat du Conseil Rhénan, le Secrétariat du Comité de Coopération Transfrontalière du Traité d'Aix-la-Chapelle, la commission intergouvernementale germano-franco-suisse ainsi qu'avec les instances de coopération transfrontalière du Rhin supérieur et les réseaux transfrontaliers.

Dans le cadre de son activité, l'IVB collabore étroitement avec les structures suivantes : le réseau EURES-T Rhin supérieur (dont le but est de diminuer les obstacles à la mobilité professionnelle et de promouvoir le marché du travail transfrontalier dans le Rhin Supérieur), le Centre de compétence trinational TRISAN, l'Eurodistrict Région Freiburg – Centre et Sud Alsace, le Centre européen de la consommation, Frontaliers Grand

Das Team wird die Website in Zusammenarbeit mit den Teams des INFOBEST-Netzwerks und dem Team, das im Rahmen des Interreg-Projekts INFOBEST 4.0 eingerichtet wurde, aktualisieren und weiterentwickeln.

Erarbeitung von Informationsbroschüren

Das Team erarbeitet und verfasst praktische Informationshilfen in Form von thematischen Merkblättern (Flyer, Broschüren etc.) zu grenzüberschreitenden Fragestellungen.

Diese Arbeit erfolgt in enger Zusammenarbeit mit dem INFOBEST-Netzwerk und dem Team INFOBEST 4.0.

Erfassung statistischer Daten

Das Team führt über die Aktivitäten der Einrichtung mittels einer mit allen INFOBEST-Stellen abgestimmten gemeinsamen Methode eine Statistik, um eine qualitative und quantitative Evaluierung der Dienstleistungen für die Bevölkerung zu ermöglichen.

Kooperation

Das Team arbeitet eng und aktiv mit den auf der deutschen und französischen Seite zuständigen Stellen, dem Gemeinsamen Sekretariat der Oberrheinkonferenz, dem Sekretariat des Oberrheinrates, der Geschäftsstelle des Ausschusses für grenzüberschreitenden Zusammenarbeit nach dem Aachener Vertrag, der deutsch-französisch-schweizerischen Regierungskommission sowie mit den am Oberrhein für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit bestehenden Einrichtungen und den grenzüberschreitenden Netzwerken zusammen.

Die IVB arbeitet eng mit folgenden Strukturen zusammen: Netzwerk EURES-T Oberrhein (dessen Ziel ist, die mit der beruflichen Mobilität verbundenen Hindernisse zu verringern und den grenzüberschreitenden Arbeitsmarkt im Oberrheingebiet zu fördern), Trinationales Kompetenzzentrum TRISAN, Eurodistrict Region Freiburg – Centre et Sud Alsace, Zentrum für europäischen Verbraucherschutz, Frontaliers Grand Est und dem, durch die Region Grand Est

Est, Grenznetz et le réseau des instances transfrontalières animé par la Région Grand Est.

Secrétariat des instances

L'équipe de l'IVB prépare et met en œuvre les décisions du Groupe de Travail et du Comité Directeur, conformément aux articles de cette convention dédiés à ces deux instances, en collaboration avec le Président et le Vice-Président.

ARTICLE 6 : COMITE DIRECTEUR ET PRÉSIDENCE

Le suivi de la mise en œuvre des missions de l'IVB revient aux parties contractantes qui l'exercent au sein du Comité Directeur. Chacune des parties contractantes désigne librement à cet effet un représentant politique de son choix pour siéger au Comité Directeur.

Le Comité Directeur se réunit sur convocation du Président, au moins une fois par an, davantage si nécessaire à la demande de l'un des membres du Comité Directeur. Le Comité Directeur pourra se réunir soit en présentiel, soit en mode hybride (présentiel et visioconférence), soit en visioconférence. Les convocations ainsi qu'un ordre du jour et les documents de séance sont envoyés par voie dématérialisée aux membres au moins deux semaines avant la tenue de la réunion.

Les fonctions du Comité Directeur sont les suivantes :

- élection du Président et du Vice-Président,
- approbation du programme de travail annuel,
- adoption du budget prévisionnel,
- examen et approbation des comptes annuels,
- adoption du rapport d'activité annuel,
- organisation du travail de l'équipe de l'IVB.

geförderten Netzwerk grenzüberschreitender Einrichtungen.

Sekretariat der Gremien

Das IVB-Team bereitet die Entscheidungen der Arbeitsgruppe vor- und nach. Es bereitet die Entscheidungen des Aufsichtsgremiums vor und setzt sie in Zusammenarbeit mit dem Präsidenten und dem stellvertretenden Präsidenten um, wie in den entsprechenden Artikeln dieser Vereinbarung vorgesehen.

ARTIKEL 6: AUFSICHTSGREMIUM UND PRÄSIDENTSCHAFT

Die Aufsicht über die Aufgabenerfüllung der IVB obliegt den Vertragspartnerinnen und Vertragspartnern. Sie bilden zu diesem Zweck ein Aufsichtsgremium, in das die Vertragspartner jeweils nach eigenem Ermessen einen politischen Vertreter oder eine politische Vertreterin ihrer Wahl entsenden.

Das Aufsichtsgremium tagt auf Einladung des Vorsitzenden mindestens einmal im Jahr, darüber hinaus je nach Bedarf auf Antrag eines Mitglieds des Aufsichtsgremiums. Das Aufsichtsgremium kann entweder als Präsenzveranstaltung, als hybride Veranstaltung (Videokonferenz und Präsenzveranstaltung) oder als reine Videokonferenz abgehalten werden. Die Einladungen sowie eine Tagesordnung und die Sitzungsunterlagen werden den Mitgliederinnen und Mitgliedern mindestens zwei Wochen vor der Sitzung auf elektronischem Wege zugesandt.

Das Aufsichtsgremium erfüllt folgende Aufgaben:

- Wahl des Präsidenten oder der Präsidentin und des Vizepräsidenten oder der Vizepräsidentin
- Genehmigung des jährlichen Arbeitsprogramms,
- Genehmigung des Jahresbudgets und des Jahresabschlusses,
- Genehmigung des jährlichen Jahresberichts,
- Organisation der Arbeit des IVB-Teams.

Les décisions du Comité Directeur sont prises sur la base du consensus des membres présents lors de la séance. Les membres absents peuvent donner procuration à d'autres membres pour voter sur l'ensemble ou sur certains points de l'ordre du jour.

Le cas échéant, les membres du Comité Directeur peuvent être consultés par écrit, par son Président, sur proposition de l'un de ses membres, sur toute question relevant de sa compétence et dont les délais de règlement ne permettent pas d'organiser une réunion du Comité Directeur.

Les dossiers adressés aux membres sont à cet effet constitués dans les mêmes conditions que les dossiers de séance du Comité Directeur. Les membres disposent d'un délai de 2 semaines après réception des dossiers pour faire connaître leur réponse au Président du Comité Directeur.

La présidence et la vice-présidence du Comité Directeur sont assurées alternativement par le représentant de la Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach et le représentant du Landkreis Breisgau-Hochschwarzwald. Le changement est assuré tous les deux ans.

ARTICLE 7 : GROUPE DE TRAVAIL

Le Groupe de Travail prépare les décisions du Comité Directeur.

Le Groupe de Travail se réunit aussi souvent que nécessaire, et au minimum une fois par an. Ses décisions sont prises sur la base du consensus des membres présents lors de la séance.

Die Entscheidungen des Aufsichtsgremiums werden im Konsens der bei der Sitzung anwesenden Mitgliederinnen und Mitglieder gefasst. Abwesende Mitgliederinnen und Mitglieder können andere Mitgliederinnen und Mitglieder für die Abstimmung zu sämtlichen oder einzelnen Tagesordnungspunkten bevollmächtigen.

Fragen, die den Kompetenzbereich des Aufsichtsgremiums betreffen und für die aus Termingründen die Einberufung eines Aufsichtsgremiums nicht möglich ist, können im Bedarfsfalle, auf Vorschlag eines der Mitgliederinnen oder Mitglieder, durch den Vorsitzenden oder die Vorsitzende im schriftlichen Umlaufverfahren den Mitgliederinnen und Mitgliedern unterbreitet werden.

Die in diesem Zusammenhang an die Mitgliederinnen und Mitglieder übersandten Unterlagen werden wie die Sitzungsunterlagen für das Aufsichtsgremium gestaltet. Die Mitgliederinnen und Mitglieder teilen dem Vorsitzenden oder der Vorsitzenden ihre Stellungnahmen binnen einer Frist von zwei Wochen nach Zugang der Unterlagen mit.

Der Vorsitz und der stellvertretende Vorsitz des Aufsichtsgremiums werden abwechselnd durch die Vertreterinnen und Vertreter der Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach und des Landkreises Breisgau-Hochschwarzwald wahrgenommen. Der Wechsel erfolgt alle zwei Jahre.

ARTIKEL 7: ARBEITSGRUPPE

Die Vorbereitung der Entscheidungen des Aufsichtsgremiums erfolgt durch die Arbeitsgruppe.

Die Arbeitsgruppe tagt nach Bedarf, mindestens jedoch einmal pro Jahr. Sie trifft ihre Entscheidungen im Konsens der bei der Sitzung anwesenden Mitglieder.

Die Arbeitsgruppe setzt sich zusammen aus einem Vertreter oder einer Vertreterin der Arbeitsebene

Le Groupe de Travail est composé d'un représentant technique de chaque partie contractante.

Sa présidence est assurée par un représentant issu du membre qui assure la vice-présidence au sein du Comité Directeur.

ARTICLE 8 : DROITS ET OBLIGATIONS DES PARTIES COCONTRACTANTES

Les parties cocontractantes s'engagent à soutenir l'équipe de l'IVB dans l'accomplissement de ses missions. Cela concerne en particulier :

- L'établissement de contacts pérennes avec les instances nationales compétentes et la mise en place de coopérations à long terme,
- La consultation de l'IVB et son intégration dans les structures transfrontalières existantes pour la résolution des obstacles transfrontaliers, notamment la Conférence du Rhin supérieur, le Conseil rhénan, la Commission intergouvernementale franco-germano-suisse et le Comité de Coopération Transfrontalière (CCT) institué par l'article 14 du Traité d'Aix-la-Chapelle du 22 janvier 2019,
- La communication des nouveautés dans le contexte transfrontalier, notamment des nouvelles réglementations ayant une influence sur l'information et la consultation transfrontalière,
- La diffusion d'informations, de manifestations, etc. de l'IVB par le biais de ses propres canaux de communication.

Les parties cocontractantes ont à tout moment le droit de s'informer sur le travail et le fonctionnement de l'IVB.

jedes Vertragspartners und jeder Vertragspartnerin.

Ihr Vorsitz liegt bei dem Vertreter oder der Vertreterin des Partners oder der Partnerin, der den stellvertretenden Vorsitz im Aufsichtsgremium innehat.

ARTIKEL 8: RECHTE UND PFLICHTEN DER VEREINBARUNGSPARTNER

Die Vertragspartnerinnen und Vertragspartner verpflichten sich, das Team der IVB bei der Wahrnehmung ihrer Aufgaben zu unterstützen. Dies betrifft insbesondere:

- Herstellung von dauerhaften Kontakten zu den national zuständigen Stellen und Aufbau von langfristigen Kooperationen,
- Frühzeitige Konsultation und Einbeziehung der IVB in die bestehenden grenzüberschreitenden Strukturen zur Lösung grenzüberschreitender Hindernisse, insbesondere die Oberrheinkonferenz, den Oberrheinrat, die deutsch-französisch-schweizerische Regierungskommission und den Ausschuss für grenzüberschreitende Zusammenarbeit nach Artikel 14 des Aachener Vertrags vom 22. Januar 2019,
- Mitteilung von Neuerungen im grenzüberschreitenden Kontext, insbesondere von neuen Regelungen, die Einfluss auf die grenzüberschreitende Information und Beratung haben,
- Verbreitung von Informationen, Veranstaltungen, usw. der IVB über die eigenen Kommunikationskanäle.

Die Vereinbarungspartnerinnen und Vereinbarungspartner haben jederzeit das Recht, sich über die Arbeit und den Betrieb der IVB zu informieren.

Les souhaits concernant le programme de travail peuvent être soumis au Groupe de Travail et au Comité Directeur.

Ils veillent à ce que l'IVB soit perçue et représentée de manière positive auprès du grand public et des acteurs et actrices transfrontaliers du Rhin supérieur.

Le Président et le Vice-Président sont garants de la bonne exécution des missions de l'IVB.

La responsabilité des partenaires respectifs concernant les conséquences éventuelles, qui résultent de l'exécution des missions de l'IVB est limitée au champ de leurs compétences et à la quote-part de leurs cofinancements.

Les parties cocontractantes s'engagent également à verser les participations financières visées à l'article 11 de la présente convention et détaillées en annexe 2 de la présente convention.

**ARTICLE 9 : TRAVAIL DE RESEAU :
MUTUALISATION DES EXPERIENCES, GROUPE
TECHNIQUE « RÉSEAU INFOBEST » ET INFOBEST
4.0**

L'espace du Rhin supérieur compte aujourd'hui quatre INFOBESTs, dont l'IVB.

Chaque INFOBEST est organisée différemment et est orientée vers les besoins locaux particuliers de la population et de ses partenaires.

Tout en respectant ses spécificités, les équipes des INFOBESTs doivent se présenter ensemble au

Wünsche für das Arbeitsprogramm sind in die Arbeitsgruppe und das Aufsichtsgremium einzubringen.

Die Vereinbarungspartnerinnen und Vereinbarungspartner sorgen für eine positive Wahrnehmung und Vertretung der IVB in der breiten Öffentlichkeit sowie bei den grenzüberschreitenden Akteuren und Akteurinnen am Oberrhein.

Der- Vorsitzende und der- stellvertretende Vorsitzende sind Garanten für die ordnungsgemäße Durchführung der Aufgaben des IVB.

Die Haftung der Finanzierungspartnerinnen und Finanzierungspartner bezüglich eventueller Folgen aus der Aufgabenumsetzung der IVB beschränkt sich auf den Bereich ihrer jeweiligen Zuständigkeiten und auf den Anteil ihres Finanzierungsbeitrags.

Die Vereinbarungspartnerinnen und Vereinbarungspartner verpflichten sich außerdem, die in Artikel 11 dieser Vereinbarung genannten, und in Anhang 2 dieser Vereinbarung detailliert aufgeführten, finanziellen Beteiligungen zu zahlen.

**ARTIKEL 9: NETZWERKARBEIT: BÜNDELUNG DER
ERFAHRUNGEN, TECHNISCHE GRUPPE DES
INFOBEST-NETZWERKES UND INFOBEST 4.0**

In der Oberrheinregion gibt es zurzeit vier INFOBEST-Stellen, darunter die IVB.

Jede INFOBEST ist unterschiedlich organisiert und ist auf den besonderen lokalen Bedarf der Bevölkerung und der Partnerinnen und Partner ausgerichtet.

Unter Wahrung dieser Besonderheiten sollen die Teams der INFOBESTen gemeinsam in der Öffentlichkeit als INFOBEST-Netzwerk auftreten

public en tant que réseau INFOBEST et garantir une certaine unité dans la perception extérieure.

En outre, les équipes doivent créer des normes communes afin d'harmoniser le type et l'étendue des informations et des conseils.

Ceci doit être assuré par un échange régulier dans le cadre de réunions inter-INFOBESTs, qui doivent être organisées et réalisées à tour de rôle par chaque INFOBEST.

Un groupe de réseau a été créé afin de favoriser les échanges entre les acteurs opérationnels et les partenaires des INFOBESTs et de réaliser ces objectifs communs.

Le Groupe Technique « Réseau INFOBEST » assure une meilleure circulation de l'information entre toutes les INFOBESTs et leurs financeurs, et permet la mutualisation de certaines actions. Dans ce cadre, l'une des INFOBESTs peut avancer une dépense, remboursée ensuite au prorata par les trois autres INFOBESTs.

Le Groupe Technique « Réseau INFOBEST » est composé d'un représentant ou d'une représentante de chaque INFOBEST, ainsi que d'un représentant ou d'une représentante des cofinanceurs communs à toutes les INFOBESTs. Les autres membres des différents Groupes techniques / Groupes de projet/ Groupes de Travail ainsi que tous les collaborateurs et collaboratrices des quatre instances INFOBEST peuvent assister de plein droit aux réunions du Groupe Technique réseau.

Sa mission est la concertation et le suivi du réseau et notamment la préparation des décisions des différents Comités Directeurs/ de pilotage des instances du réseau INFOBEST concernant les missions d'information et de conseil n'ayant pas seulement un caractère local.

Le Groupe Technique « Réseau INFOBEST » se réunit aussi souvent que nécessaire, au minimum une fois par an, à l'initiative, alternativement, de chaque INFOBEST ou d'un de ses autres membres.

Ses décisions sont prises sur la base du consensus.

und eine gewisse Einheitlichkeit in der Außenwahrnehmung gewährleisten.

Darüber hinaus sollen die Teams gemeinsame Standards schaffen, um die Art und den Umfang der Informationen und Beratung aneinander anzugleichen.

Dies soll durch einen regelmäßigen Austausch im Rahmen von Treffen aller vier INFOBESTen, die turnusgemäß von jeder INFOBEST zu organisieren und durchzuführen sind, sichergestellt werden.

Um den Austausch zwischen Arbeitsebene und den Partnerinnen und Partnern der INFOBESTen zu fördern und die gemeinsamen Ziele zu verwirklichen, wurde eine Netzwerk-Gruppe gegründet.

Aufgabe der technischen Netzwerk-Gruppe des INFOBEST-Netzwerkes ist es, den Informationsfluss zwischen allen INFOBESTen und ihren Trägerinnen und Trägern zu verbessern und die Zusammenlegung einzelner Aktivitäten zu ermöglichen. Bei anfallenden Kosten für diesen Zweck kann eine INFOBEST-Stelle in Vorlage treten. Die anderen drei INFOBEST-Stellen erstatten sodann die Vorlage anteilmäßig.

Die technische Gruppe des INFOBEST-Netzwerkes setzt sich zusammen aus jeweils einer Vertretung jeder INFOBEST sowie den Vertreterinnen und Vertretern der gemeinsamen Kofinanzierungspartnerinnen und Kofinanzierungspartner aller INFOBESTen. Die übrigen Mitgliederinnen und Mitglieder der verschiedenen technischen-, Projekt- oder Arbeitsgruppen sowie alle Mitarbeitenden der vier INFOBEST-Stellen können an den Sitzungen der technischen Gruppe des Netzwerkes teilnehmen.

Ziel ist die Abstimmung und Begleitung des Netzwerkes sowie insbesondere die Vorbereitung der Entscheidungen der verschiedenen Aufsichtsgremien/ Lenkungsausschüsse bezüglich der Aufgaben, die nicht nur örtlichen Charakter haben.

Die technische Gruppe des INFOBEST-Netzwerkes tagt nach Bedarf, mindestens einmal pro Jahr abwechselnd auf Initiative jeder INFOBEST oder eines ihrer anderen Mitgliederinnen oder Mitglieder.

Le Groupe Technique « Réseau INFOBEST » sera organisé à tour de rôle, du sud vers le nord, par l'INFOBEST respective.

Par ailleurs, le projet INFOBEST 4.0, porté par le Regierungspräsidium Freiburg et cofinancé notamment par les grands partenaires cofinanceurs du réseau INFOBEST, est mis en œuvre entre le 01/10/2023 et le 30/09/2026.

Ce projet s'appuie sur une collaboration entre l'équipe recrutée spécifiquement pour mettre en œuvre le projet et les équipes des quatre INFOBESTs. Il a pour objectif de renforcer le service public transfrontalier à destination des usagers et usagères, tout en déchargeant les équipes de missions mutualisées (coordination, communication etc.) et en adaptant le réseau INFOBEST à l'ère digitale.

ARTICLE 10 : PERSONNEL DE L'IVB

Les missions qui incombent à l'IVB sont prises en charge par des chargé(e)s de mission et un ou une assistant(e).

Les chargé(e)s de mission assurent conjointement les tâches de gestion courante et les missions confiées à l'IVB, détaillées à l'article 5 de la présente Convention.

Sur décision du Comité Directeur, l'équipe peut être renforcée, dans la limite des budgets disponibles.

Pendant la durée de la présente convention :

Die Entscheidungen werden im Konsens getroffen.

Die technische Gruppe des INFOBEST-Netzwerks wird turnusgemäß vom Süden Richtung Norden von der jeweiligen INFOBEST organisiert.

Darüber hinaus wird das Projekt INFOBEST 4.0, das vom Regierungspräsidium Freiburg getragen und insbesondere von den großen kofinanzierenden Partnerinnen und Partnern des INFOBEST-Netzwerks mitfinanziert, zwischen dem 01.10.2023 und dem 30.09.2026 umgesetzt.

Dieses Projekt beruht auf einer Zusammenarbeit zwischen dem Team, das speziell für die Umsetzung des Projekts eingestellt wurde, und den Teams der vier INFOBESTen. Sein Ziel ist es, die grenzüberschreitenden öffentlichen Dienstleistungen für die Bürgerinnen und Bürger zu stärken, sowie gleichzeitig die Teams von gemeinsamen Aufgaben (Koordination, Kommunikation etc.) zu entlasten und das INFOBEST-Netzwerk an das digitale Zeitalter anzupassen.

ARTIKEL 10: PERSONAL DER IVB

Die der IVB obliegenden Aufgaben werden von Referentinnen und Referenten und einer Assistentin oder einem Assistenten wahrgenommen.

Die Referentinnen und Referenten erfüllen gemeinsam die Geschäfte der laufenden Verwaltung und die in Artikel 5 dieser Vereinbarung genannten Aufgaben.

Auf Beschluss des Aufsichtsgremiums kann das Team im Rahmen der verfügbaren Haushaltsmittel verstärkt werden.

Während der Laufzeit der vorliegenden Vereinbarung:

- stellt die Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach der IVB einen zweisprachigen

- la Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach mettra à disposition de l'IVB un ou une chargé(e) de mission bilingue à temps plein ;
- la Ville de Breisach am Rhein mettra à disposition de l'IVB un ou une chargé(e) de mission à temps plein, ainsi qu'un ou une chargé(e) de mission à temps partiel, dont la quotité, d'au minimum 70%, sera déterminée selon la rémunération prévue par la convention collective de la personne occupant le poste et le budget disponible.

L'assistant ou l'assistante sera employé(e) par la Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach à temps plein. Les règles de droit national s'appliquent selon le statut de l'administration-employeur.

Les postes à temps plein peuvent également être remplacés par plusieurs postes à temps partiel.

Pendant la durée de la présente convention, les chargé(e)s de mission ainsi que l'assistant(e) sont placé(e)s pour l'exercice de leur mission sous l'autorité du Comité Directeur. Les tâches du poste d'assistant(e) sont coordonnées par les chargé(e)s de mission de l'IVB.

En cas de vacance de poste, les partenaires cofinanceurs, en particulier les employeurs, conviennent d'une solution permettant d'éviter une surcharge de travail trop importante de l'équipe.

La Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach et la Ville de Breisach am Rhein peuvent à tout moment et à tour de rôle engager des stagiaires, des apprentis et apprenties ou tout autre poste de soutien et les mettre à disposition de l'IVB, à la demande de l'équipe de l'IVB.

Pour le recrutement ou le remplacement éventuel des chargé(e)s de mission et de l'assistant(e), le jury est composé d'un représentant de l'employeur concerné (CCARB ou Ville de Breisach am Rhein), du Président du Comité Directeur et du Président du Groupe de Travail.

Referenten oder eine zweisprachige Referentin als Vollzeitkraft zur Verfügung;

- die Stadt Breisach am Rhein stellt der IVB eine zweisprachige Referentin als Vollzeitkraft zur Verfügung; sowie eine zweisprachige Referentin oder einen zweisprachigen Referenten als Teilzeitkraft zur Verfügung, dessen Anteil von mindestens 70 % nach der Entgeltgruppe der Person, die die Stelle besetzt, und dem verfügbaren Haushalt festgelegt wird.

Der Assistent oder die Assistentin wird für die Dauer dieser Vereinbarung von der Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach ebenfalls als Vollzeitkraft eingestellt beziehungsweise abgeordnet. Die nationalen Regelungen der Anstellungskörperschaften finden jeweils Anwendung.

Die Vollzeitstellen können auch durch mehrere Teilzeitstellen ersetzt werden.

Für die Laufzeit dieser Vereinbarung sind die Referenten oder Referentinnen und die Assistentin oder der Assistent in ihrer Arbeit dem Aufsichtsgremium unterstellt. Die Aufgaben der Assistenz werden durch die Referenten oder Referentinnen der IVB koordiniert.

Im Falle einer Vakanz verständigen sich die Trägerinnen und Träger, insbesondere die Anstellungskörperschaften, auf eine Lösung, um eine abwesenheitsbedingte Überbelastung des Teams zu verhindern.

Die Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach und die Stadt Breisach am Rhein können turnusgemäß auf Wunsch des Teams der IVB jederzeit Praktikantinnen und Praktikanten, Auszubildende oder andere unterstützende Stellen einstellen und diese der IVB zur Verfügung stellen.

Für Einstellungen oder die eventuelle Vertretung der Referentinnen oder Referenten und der Assistenz wird eine Auswahlkommission mit folgenden Mitgliedern gebildet: die jeweilige Arbeitgeberin (CCARB oder Stadt Breisach am Rhein), Vorsitz des Aufsichtsgremiums und Vorsitz der Arbeitsgruppe.

À la suite de la décision du jury, les partenaires cofinanceurs seront informés.

ARTICLE 11 : MODALITÉS FINANCIÈRES

Pendant la durée d'application de la présente convention, un budget global est fixé à hauteur de 585 890 euros.

Les budgets détaillés des exercices 2025 - 2026 figurent en ANNEXE 2 et font parties intégrantes de la présente convention.

La contribution au budget des partenaires co-contractants est assurée pour la durée de 2 ans comme suit :

TOTAL	585 890 €
Partie française	243 412 €
CC Alsace Rhin Brisach	68 374 €
État Français	38 000 €
Région Grand Est	37 600 €
Collectivité européenne d'Alsace	68 872 €
Ville de Colmar	10 000 €
m2A	10 566 €
CC du Ried de Marckolsheim	8 000 €
CC du Centre Haut-Rhin	2 000 €
Partie franco-allemande	9 944 €
GLCT Centre Hardt-Rhin Sup.	9 944 €
Partie allemande	313 528 €
Land Baden-Württemberg	54 000 €
Land Baden-Württemberg - Subvention / Zuschuss	56 000 €
Landkreis Breisgau-Hochschw.	71 980 €
Landkreis Emmendingen	19 890 €
Stadt Freiburg im Breisgau	43 510 €
Stadt Breisach am Rhein	54 202 €
RegioTriRhena e. V.	3 730 €
Regionalverband Südl. Oberrhein	6 216 €
GewerbePark Breisgau Hochschw.	4 000 €

Die Kofinanzierungspartnerinnen und Kofinanzierungspartner werden über die Entscheidung der Auswahlkommission informiert.

ARTIKEL 11: FINANZEN

Während der Laufzeit dieser Vereinbarung wird das Gesamtbudget auf 585.890 € festgelegt.

Die detaillierten Haushaltspläne für die Jahre 2025 - 2026 sind in ANHANG 2 aufgeführt und bilden einen integralen Bestandteil dieser Vereinbarung.

Die Budgetanteile der Kofinanziererinnen und Kofinanzierer werden für die 2-jährige Laufzeit wie folgt verteilt:

GESAMTSUMME	585 890 €
Französischer Anteil	243 412 €
CC Alsace Rhin Brisach	68 374 €
État Français	38.000 €
Région Grand Est	37.600 €
Collectivité européenne d'Alsace	68 872 €
Ville de Colmar	10.000 €
m2A	10 566 €
CC du Ried de Marckolsheim	8.000 €
CC du Centre Haut-Rhin	2.000 €
Dt.-franz. Anteil	9 944 €
GLCT Centre Hardt-Rhin Sup.	9 944 €
Deutscher Anteil	313 528 €
Land Baden-Württemberg	54.000 €
Land Baden-Württemberg - Subvention / Zuschuss	56.000 €
Landkreis Breisgau-Hochschw.	71 980 €
Landkreis Emmendingen	19 890 €
Stadt Freiburg im Breisgau	43 510 €
Stadt Breisach am Rhein	54 202 €
RegioTriRhena e. V.	3 730 €
Regionalverband Südl. Oberrhein	6 216 €
GewerbePark Breisgau Hochschw.	4.000 €

Le budget de l'IVB est déterminé sous réserve des décisions et autorisations budgétaires des organes décisionnels de chaque partenaire cofinanceur.

Le budget est géré par la Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach à laquelle est rattachée l'IVB.

Le budget est préfinancé par la Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach, à l'exception des frais de personnel, de déplacement et de formation des postes de chargé(e)s de mission du côté allemand et des éventuels postes de stagiaires, apprentis et apprenties ou tout autre poste de soutien rémunérés et pris en charge par la Ville de Breisach am Rhein. Il est précisé que ces frais seront remboursés à la Ville de Breisach sur présentation d'une facture détaillée à IVB, deux fois par an.

Un point financier et budgétaire sera réalisé lors de chaque Comité Directeur et lors du Groupe de Travail préparatoire à ce Comité Directeur.

Les participations financières des cofinanceurs, telles que définies à l'ANNEXE 2 de la présente convention, sont exigibles dès l'approbation du rapport financier de l'année précédente par le Comité Directeur. Elles doivent être versées à la Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach dans un délai de trois mois et au plus tard le 30 novembre de l'exercice budgétaire.

L'appel de fonds et les versements des partenaires français et du partenaire franco-allemand (GLCT Centre Hardt Rhin Supérieur) sont gérés prioritairement via Chorus Pro. L'appel de fonds et les versements des partenaires allemands se fait par mail et virement.

La liquidation se fait en euros à l'ordre de la Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach :

Banque de France

RIB : 30001 00307 C6800000000 91

IBAN : FR43 3000 1003 07C6 8000 0000 091

BIC : BDFEFRPPCCT

Das Budget der IVB steht unter dem Vorbehalt der Haushaltsentscheidungen, dem Beschluss der kompetenten Gremien und der entsprechenden haushaltsrechtlichen Ermächtigung der Partnerinnen und Partner.

Das Budget wird von der Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach verwaltet, der die IVB angegliedert ist.

Das Budget wird von der Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach vorfinanziert, mit Ausnahme der Personal-, Reise- und Fortbildungskosten der deutschen Referentenstellen sowie der von der Stadt Breisach am Rhein vorfinanzierten Praktikanten-, Auszubildende- oder andere unterstützende Stellen. Die von der Stadt Breisach am Rhein vorfinanzierten Kosten werden gegen Vorlage einer detaillierten Rechnung an IVB zweimal pro Jahr aus dem gemeinsamen Budget der IVB erstattet.

Für jedes Aufsichtsgremium und für jede Sitzung der vorbereitenden Arbeitsgruppe wird ein Finanz- und Budgetbericht erstellt.

Die Finanzierungsbeiträge gemäß ANHANG 2 dieser Vereinbarung werden mit der Genehmigung der Jahresrechnung des Vorjahres im Aufsichtsgremium fällig. Sie sind binnen drei Monaten, spätestens jedoch bis zum 30. November des Haushaltsjahres an die Communauté de Communes zu überweisen.

Die Mittelanforderung und die Zahlungen der französischen Partnerinnen und Partner und der deutsch-französischen Partnerinnen und Partner (GöZ Mittheardt Oberrhein) werden vorrangig über Chorus Pro verwaltet. Die Mittelanforderung und die Zahlungen der deutschen Partnerinnen und Partner erfolgen per E-Mail und Überweisung.

Die Überweisung der jeweiligen Kofinanzierungsanteile erfolgt in Euro an die Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach bei der:

Banque de France

Dans le cas où la totalité des sommes versées par les partenaires cofinanceurs n'auraient pas été utilisées au terme de la présente convention, le Comité Directeur pourra décider de l'utilisation de ces fonds restants :

- Soit reversement proportionnel à l'apport de chaque financeur ;
- Soit affectation au budget d'une nouvelle convention de financement au-delà de 2026, sous réserve qu'une telle convention soit prévue.

Dans le cas où il y aurait un déficit au terme de la présente convention, sa prise en charge sera concertée par les partenaires dans le cadre du Comité Directeur.

ARTICLE 12 : NOUVEAUX MEMBRES

Cette convention est ouverte à l'entrée de nouveaux membres cofinanceurs. Leur entrée sera officialisée par un avenant à la convention.

ARTICLE 13 : MODIFICATION DE LA CONVENTION

Toute modification de la convention, notamment tout retrait de l'un des cofinanceurs en cours d'exécution de la présente convention ou toute baisse de la contribution financière d'un partenaire est soumise à la signature d'un avenant conclu dans les mêmes formes que la présente convention.

RIB : 30001 00307 C6800000000 91

IBAN : FR43 3000 1003 07C6 8000 0000 091

BIC : BDFEFRPPCCT

Falls die von den kofinanzierenden Partnerinnen und Partnern gezahlten Beträge bis zum Ende der Laufzeit dieser Vereinbarung nicht vollständig verwendet wurden, kann das Aufsichtsgremium über die Verwendung dieser verbleibenden Mittel entscheiden:

- Entweder Rückerstattung proportional zu den jeweiligen Finanzierungsbeiträgen;
- Oder Übertragung zum Budget einer neuen über 2026 hinausgehenden Finanzierungsvereinbarung, sofern eine solche vorgesehen ist.

Sollte am Ende der Laufzeit dieser Vereinbarung ein Defizit bestehen, so wird dessen Deckung von den Partnern im Rahmen des Aufsichtsgremiums vereinbart.

ARTIKEL 12: NEUE FINANZIERUNGSPARTNER

Diese Vereinbarung steht dem Eintritt neuer Finanzierungspartnerinnen und Finanzierungspartner jederzeit offen. Ihr Eintritt wird durch eine Zusatzvereinbarung formalisiert.

ARTIKEL 13: ÄNDERUNG DER VEREINBARUNG

Jede Änderung der Vereinbarung, insbesondere jedes Ausscheiden einer Kofinanzierungspartnerin oder eines Kofinanzierungspartners während der Laufzeit der Vereinbarung oder jede Verminderung eines Kofinanzierungsbeitrags unterliegen der Unterzeichnung einer Zusatzvereinbarung in den gleichen Formen, die für die vorliegende Vereinbarung gelten.

Tout retrait ou toute baisse de contribution devra être annoncé(e) au moins quatre mois avant la fin de l'année calendaire par lettre recommandée adressée au Président du Comité Directeur. Une solution commune sera recherchée par tous les cofinanceurs et un avenant sera conclu le cas échéant.

ARTICLE 14 : DUREE DE LA CONVENTION

La présente convention entre en vigueur, après sa signature par l'ensemble des parties, le 1^{er} janvier 2025. Elle est valable jusqu'au 31 décembre 2026.

La poursuite de l'activité de l'IVB au-delà du 1er janvier 2027 sera recherchée. Le Comité Directeur devra prendre une décision sur ses modalités au 1er semestre 2026.

Article 15 : Annexes

Les annexes référencées dans la présente convention font parties intégrantes de celle-ci et ont valeur contractuelle.

Jeder Ausfall oder jede Verminderung von Finanzierungsbeiträgen muss mindestens vier Monate vor Ende des Kalenderjahres per Einschreiben der Vorsitzenden oder dem Vorsitzenden des Aufsichtsgremiums angezeigt werden. Eine gemeinsame Lösung wird von den Kofinanzierungspartnerinnen und Kofinanzierungspartnern angestrebt und eine Zusatzvereinbarung wird gegebenenfalls geschlossen.

ARTIKEL 14: DAUER DER VEREINBARUNG

Diese Vereinbarung tritt zum 1. Januar 2025, nachdem sie von allen Parteien unterzeichnet wurde, in Kraft. Sie gilt bis zum 31. Dezember 2026.

Das Fortbestehen der IVB über den 1. Januar 2027 hinaus ist anzustreben. Das Aufsichtsgremium muss über die Modalitäten im 1. Halbjahr 2026 entscheiden.

Artikel 15: Anlagen

Die Anlagen, auf die in dieser Vereinbarung verwiesen wird, sind Bestandteil dieser Vereinbarung und haben vertraglichen Wert.

Annexe 1

Mise à disposition des locaux à l'INFOBEST Vogelgrun/Breisach par la Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach

1. PREAMBULE

La Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach est le maître d'ouvrage de l'INFOBEST VOGELGRUN/BREISACH, ci-après dénommée IVB et un des partenaires signataires de la convention relative à son fonctionnement pendant la période 2025 – 2026.

La Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach met à disposition de l'IVB un local, des équipements et des moyens techniques.

Depuis 2021, les bureaux de l'IVB sont installés dans le centre transfrontalier Art'Rhena situé à Vogelgrun sur l'Île du Rhin.

La présente annexe 1 à la Convention relative à son fonctionnement pendant la période 2025 à 2026 a pour objet de définir les locaux et les services mis à la disposition de l'IVB et leurs modalités.

2. LOCAUX MIS A DISPOSITION DE L'IVB

La Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach est propriétaire du centre transfrontalier Art'Rhena. Elle met à disposition de l'IVB les locaux suivants :

Des salles dédiées :

- 4 bureaux

Des espaces mutualisés :

- Salle de cours / salle de réunion
- Tisanerie
- Hall d'accueil tertiaire

Anlage 1

Bereitstellung von Räumlichkeiten an INFOBEST Vogelgrun/Breisach durch die Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach.

1. VORWORT

Die Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach ist Projektträgerin der INFOBEST VOGELGRUN/BREISACH, im Folgenden IVB genannt, und eine der unterzeichnenden Parteien der Finanzierungsvereinbarung für den Zeitraum 2025 – 2026.

Die Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach stellt der IVB Räumlichkeiten, Einrichtungsgegenstände und technische Ausstattung zur Verfügung.

Seit 2021 befinden sich die Büros der IVB im grenzüberschreitenden Zentrum Art'Rhena, das in Vogelgrun auf der Rheininsel liegt.

Der vorliegende Anhang 1 zur Vereinbarung über ihren Betrieb im Zeitraum 2025 bis 2026 soll die Räumlichkeiten und Dienstleistungen, die der IVB zur Verfügung gestellt werden, sowie deren Modalitäten festlegen.

2. RÄUMLICHKEITEN, DIE DER IVB ZUR VERFÜGUNG GESTELLT WERDEN

Die Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach ist Eigentümerin des grenzüberschreitenden Zentrums Art'Rhena. Sie stellt der IVB die folgenden Räumlichkeiten zur Verfügung:

Gewidmete Räume:

- 4 Büros

Gemeinsam genutzte Räume:

- Schulungsraum / Besprechungsraum
- Pausenraum
- Gemeinsamer Wartebereich

3. KOSTEN

3. COUTS

Une contribution pour la mise à disposition des locaux comprenant les charges (l'électricité, l'eau, les contrats de maintenance, le nettoyage, les assurances, la téléphonie fixe, l'abonnement internet, l'informatique, la redevance déchets, les services en matière de sécurité, incendie et d'assistance à personnes (SSIAP) et la télésurveillance) sera imputée au budget d'IVB.

Cette contribution s'élève à 1 175 € par mois, soit 14 100€ par an.

4. DUREE

L'annexe est adossée à la Convention susvisée, dont la durée est du 1^{er} janvier 2025 au 31 décembre 2026.

Ein Beitrag für die Bereitstellung der Räumlichkeiten, der die Kosten umfasst (Strom, Wasser, Wartungsverträge, Reinigung, Versicherungen, Festnetz, Internetvertrag, EDV, Abfallgebühren, Dienstleistungen in den Bereichen Sicherheit, Brandschutz und Hilfeleistung für Personen (SSIAP) und Fernüberwachung), wird mit dem Budget der IVB verrechnet.

Dieser Beitrag beträgt 1.175 € pro Monat, d.h. 14.100 € pro Jahr.

4. DAUER

Der Anhang ist an der oben genannte Finanzierungsvereinbarung beigefügt, dessen Laufzeit vom 1. Januar 2025 bis zum 31. Dezember 2026 beträgt.

Annexe/Anlage 2

Budget

Annexe / Anlage 2 INFOBEST Vogelgrun/Breisach - Budget 2025 - 2026	Prévisions / Veranschlagt 2025	Prévisions / Veranschlagt 2026	2025 - 2026
Financement / Summe Zuwendungen durch Träger	283 442 €	283 442 €	566 884 €
Report de l'excédent / Übertrag des Vorschusses 2022-2024	19 006 €		19 006 €
Report du résultat de l'année précédente / Übertrag Saldo des Vorjahres		18 220 €	
Fonds disponibles / Zur Verfügung stehende Mittel	302 448 €	301 662 €	585 890 €
Partenaires français / Französische Partner	121 706 €	121 706 €	243 412 €
Etat Français	19 000 €	19 000 €	38 000 €
Région Grand Est	18 800 €	18 800 €	37 600 €
Collectivité européenne d'Alsace	34 436 €	34 436 €	68 872 €
CC Alsace Rhin Brisach	34 187 €	34 187 €	68 374 €
Ville de Colmar	5 000 €	5 000 €	10 000 €
m2A	5 283 €	5 283 €	10 566 €
CC du Ried de Marckolsheim	4 000 €	4 000 €	8 000 €
CC du Centre Haut-Rhin (nouveau partenaire cofinanceur/neuer Kofinanzierungspartner)	1 000 €	1 000 €	2 000 €
Partenaires franco-allemands / Deutsch-Französische Partner			
GLCT Centre Hardt-Rhin Sup.	4 972 €	4 972 €	9 944 €
Partenaires allemands / Deutsche Partner	156 764 €	156 764 €	313 528 €
Land Baden-Württemberg	27 000 €	27 000 €	54 000 €
Land Baden-Württemberg - Subvention / Zuschuss	28 000 €	28 000 €	56 000 €
Landkreis Breisgau-Hochschwarzwald	35 990 €	35 990 €	71 980 €
Landkreis Emmendingen	9 945 €	9 945 €	19 890 €
Stadt Freiburg im Breisgau	21 755 €	21 755 €	43 510 €
Stadt Breisach am Rhein	27 101 €	27 101 €	54 202 €
RegioTriRhena e.V.	1 865 €	1 865 €	3 730 €
Regionalverband Südlicher Oberrhein	3 108 €	3 108 €	6 216 €
GewerbePark Breisgau Hochschw. (nouveau partenaire cofinanceur/neuer Kofinanzierungspartner)	2 000 €	2 000 €	4 000 €
Dépenses / Gesamtausgaben	284 228 €	301 662 €	585 890 €
Investissements et travaux / Investitionen	500 €	507 €	1 007 €
Contribution pour la mise à disposition des locaux / Beitrag für die Bereitstellung der Räumlichkeiten	14 100 €	14 100 €	28 200 €
Frais de fonctionnement / Betriebskosten	4 500 €	8 500 €	13 000 €
Personnel allemand / Deutsches Personal	162 000 €	174 000 €	336 000 €
Personnel français / Französisches Personal	95 128 €	96 555 €	191 683 €
Stagiaires/alternants/Minijob/job étudiant / Praktikanten/Auszubildende/Minijob/Studentenjob	8 000 €	8 000 €	16 000 €
BALANCE / BILANZ	18 220 €	0 €	0 €